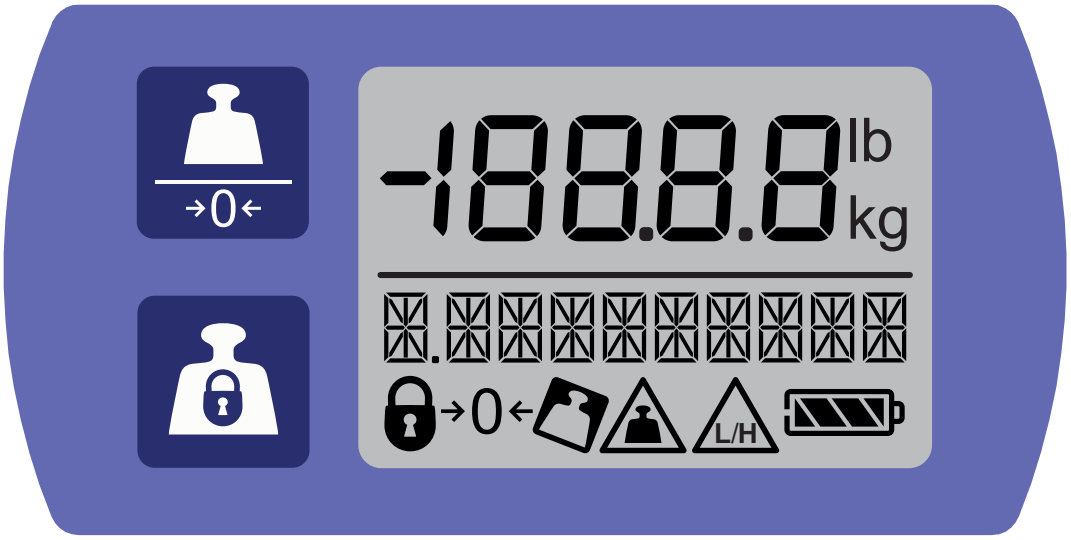
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Balança (2016-)



04.CG.00_05PT • 12/2022

arjo
EMPOWERING MOVEMENT

AVISO
Para evitar ferimentos, leia sempre estas *Instruções de Utilização* e documentos incluídos antes de utilizar o produto.

É obrigatória a leitura das *Instruções de Utilização*.

Política de design e direitos de autor
® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo.
© Arjo 2022.
Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Índice

Prefácio 4
Utilização prevista 5
Instruções de segurança 5
Preparação 6
Mudança das pilhas 6
Descrição geral da balança 7
Identificação dos componentes 8
Descrição/Funcionamento do produto 9
Botão Peso líquido/Ligar-Desligar/Deslocar 9
Botão Suspender/Ligar/Selecionar 9
Botão Ligar/Desligar para a balança de pé 9
Bateria 9
Peso líquido 10
Manter o peso 10
Limite da indicação 10
Centro de zero 11
Escala dupla (não aplicável à balança suspensa) 11
Inclinação 11
Alteração das definições da balança 12
Menu principal 12
Navegação pelo menu/submenu 13
1. Operation (Funcionamento) 13
1.1 Unit (Unidade) 13
1.2 PWROFF (Desligar) 14
UP (PARA CIMA) 14
Pesagem do paciente - Peso bruto/líquido 15
Peso bruto (6 passos) 15
Peso líquido (8 passos) 16
Instruções de limpeza e desinfeção 17
Resolução de problemas/Código de erro 17
Cuidados e manutenção preventiva 18
Obrigações do prestador de cuidados 18
Especificações técnicas 19
Etiquetas na balança 22
Acessórios 23
Declaração de conformidade NAWI (Classe III) 23
Livro de registo para balança de Classe III 23

Prefácio

Parabéns por ter comprado equipamento Arjo.

Contacte-nos, caso tenha quaisquer questões sobre a operação ou manutenção do seu equipamento Arjo.

Leia e compreenda integralmente estas *Instruções de Utilização (IU)* antes de utilizar a sua balança.

A informação contida nestas *IU* é necessária para a adequada operação e manutenção do equipamento, e ajudará a proteger o produto e a assegurar o bom funcionamento do equipamento. A informação contida nestas *IU* é importante para a sua segurança e deve ser lida e compreendida para evitar eventuais lesões.
Alterações não autorizadas em qualquer produto Arjo podem afetar a segurança. A Arjo não poderá ser responsabilizada por qualquer acidente, incidente ou fraco desempenho, que ocorra em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

É necessária a realização da manutenção de rotina na sua *balança* para manter a segurança e fiabilidade do equipamento. Consulte a secção *“Cuidados e manutenção preventiva” na página 18.*
Se necessitar de mais informações, queira entrar em contacto com a Arjo para obter serviços de apoio e manutenção destinados a maximizar a segurança, a fiabilidade e o valor do produto a longo prazo.
Os números de telefone estão indicados na última página destas *IU*.

Se ocorrer um incidente grave relacionado com este dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão comunicar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente comunicar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Definições nestas *IU*

AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

Significado: O nome e o endereço do fabricante.

Utilização prevista

Este equipamento deve ser utilizado da forma indicada nestas instruções de segurança. É essencial que o utilizador deste equipamento tenha lido e compreendido as instruções nestas *Instruções de Utilização (IU).*

Se tiver qualquer dúvida, contacte o seu representante da Arjo.

A balança destina-se a ser utilizada com elevadores de pacientes para avaliar o peso de um paciente que não consiga manter-se de pé numa balança. Destina-se a ser utilizada em espaços interiores em hospitais, centros de repouso ou lares de idosos, cuidados domiciliários ou outras instalações de cuidados de saúde. Deve ser utilizada por prestadores de cuidados devidamente qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados, as suas práticas e procedimentos comuns e de acordo com as indicações descritas nas *Instruções de Utilização (IU)*. Os prestadores de cuidados deverão supervisionar de forma contínua o residente/paciente durante a utilização.

A Carga de Trabalho Segura (SWL) ou a capacidade máxima da balança varia de acordo com o dispositivo no qual será instalada. Consulte as *IU* do produto específico. O sistema da balança só deve ser utilizado para o fim especificado nas *IU*. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

Avaliação do paciente/residente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada residente/paciente de acordo com os seguintes critérios: O peso do residente/paciente não deve exceder a carga de trabalho segura do dispositivo no qual a balança será instalada.
Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

Requisitos de instalação

O equipamento deve ser instalado por pessoal devidamente qualificado, de acordo com as *IU*.
A balança também pode ser pré-instalada no elevador.

Vida útil prevista

A vida útil prevista ou o período de vida útil máximo deste equipamento é de dez (10) anos, desde que seja sujeito à manutenção preventiva como especificado na secção “Cuidados e manutenção preventiva” das *IU*. O sistema da balança foi concebido e testado para alcançar 10 000 ciclos com a sua capacidade máxima. A vida útil prevista dos consumíveis, tais como baterias/pilhas, depende dos cuidados e utilização do produto em causa.

Instruções de segurança

NOTA

Não toque na cadeira/maca/funda ou no paciente durante o procedimento de pesagem, uma vez que pode influenciar o resultado da pesagem.

Preparação

Ações antes da primeira utilização (5 passos)

1. Inspecione visualmente a embalagem relativamente a danos. Se o produto parecer danificado devido ao transporte, faça uma reclamação à agência transportadora. NÃO utilize o produto.
2. A embalagem deve ser reciclada de acordo com as estipulações locais.
3. Leia estas *IU*.
4. Para obter informações sobre a montagem e instalação de balanças amovíveis, consulte *Instruções de montagem e instalação da balança*.
   Para uma balança com acessórios de ligação rápida, consulte as IU do dispositivo médico.
5. Escolha uma área designada para guardar estas *IU* que seja sempre de acesso fácil.

Ações antes de cada utilização (2 passos)

1. Inspecione a balança visualmente. Se algum componente estiver danificado - NÃO utilize o produto!
2. Verifique o nível da bateria.

Entre utilizações

Limpe e desinfete o produto de acordo com a secção *“Instruções de limpeza e desinfeção” na página 17*.

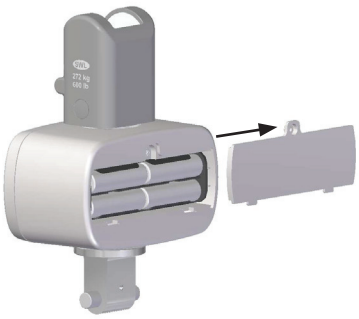
Unidade de peso

A unidade de peso predefinida da balança é kg. Para mudar a unidade de peso para “lb”, consulte a secção *“1.1 Unit (Unidade)” na página 13.*

Mudança das pilhas

Este procedimento não se aplica a balanças ligadas aos equipamentos *Alenti*, *Miranti* e *Sara Plus*, pois são alimentadas pela bateria principal do produto.

Fig. 1



Balança suspensa e de pilar (3 passos) (Consulte Fig. 1)

1. Utilize uma chave de fendas para desaparafusar a cobertura.
2. Utilize a chave de fendas para retirar as pilhas antigas e substituí-las por quatro pilhas novas AA.
3. Coloque a cobertura utilizando a chave de fendas.

Fig. 2

Balança de pé (4 passos) (Consulte Fig. 2)

1. Empurre a cobertura para baixo e ligeiramente para a frente.
2. Puxe o suporte das pilhas para fora.
3. Introduza/substitua as quatro pilhas AA.
4. Fixe a tampa do compartimento das pilhas pressionando para baixo e para trás, para a sua posição.

Descrição geral da balança

Balança suspensa

(Alimentada por pilhas separadas)

- *Maxi 500*
- *Maxi Twin*
- *Maxi Sky 2*
- *Maxi Sky 440*
- *Maxi Sky 600*
- *Maxi Sky 1000*
- *Ergolift 600*
- *Voyager*
- *Voyager Duo*
- *Minstrel*
- *Tenor*

NOTA
Os acessórios e cores podem variar dependendo do dispositivo médico.

Balança de pilar

(Alimentada pela bateria principal do produto)

- *Alenti*
- *Miranti*

- *Sara Plus*
  (Alimentada pela bateria principal do produto)

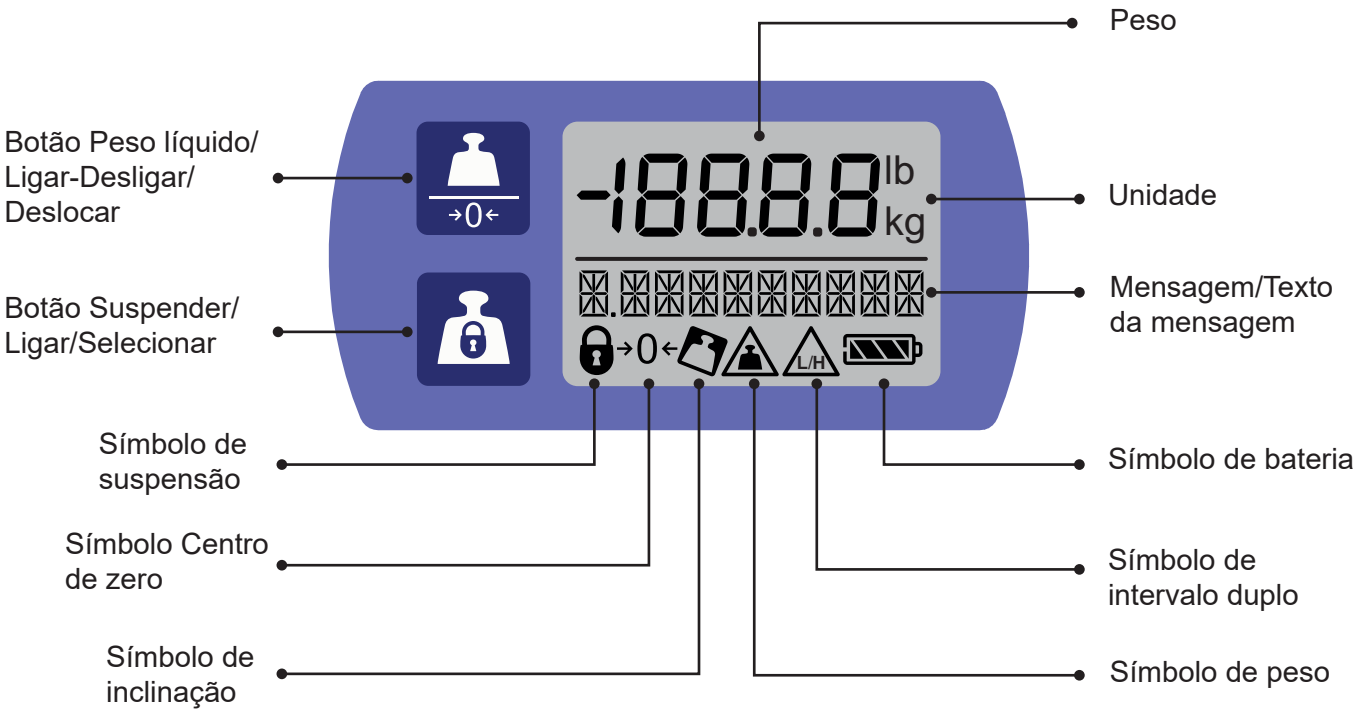
- *Sara 3000*
  (Alimentada por pilhas separadas)

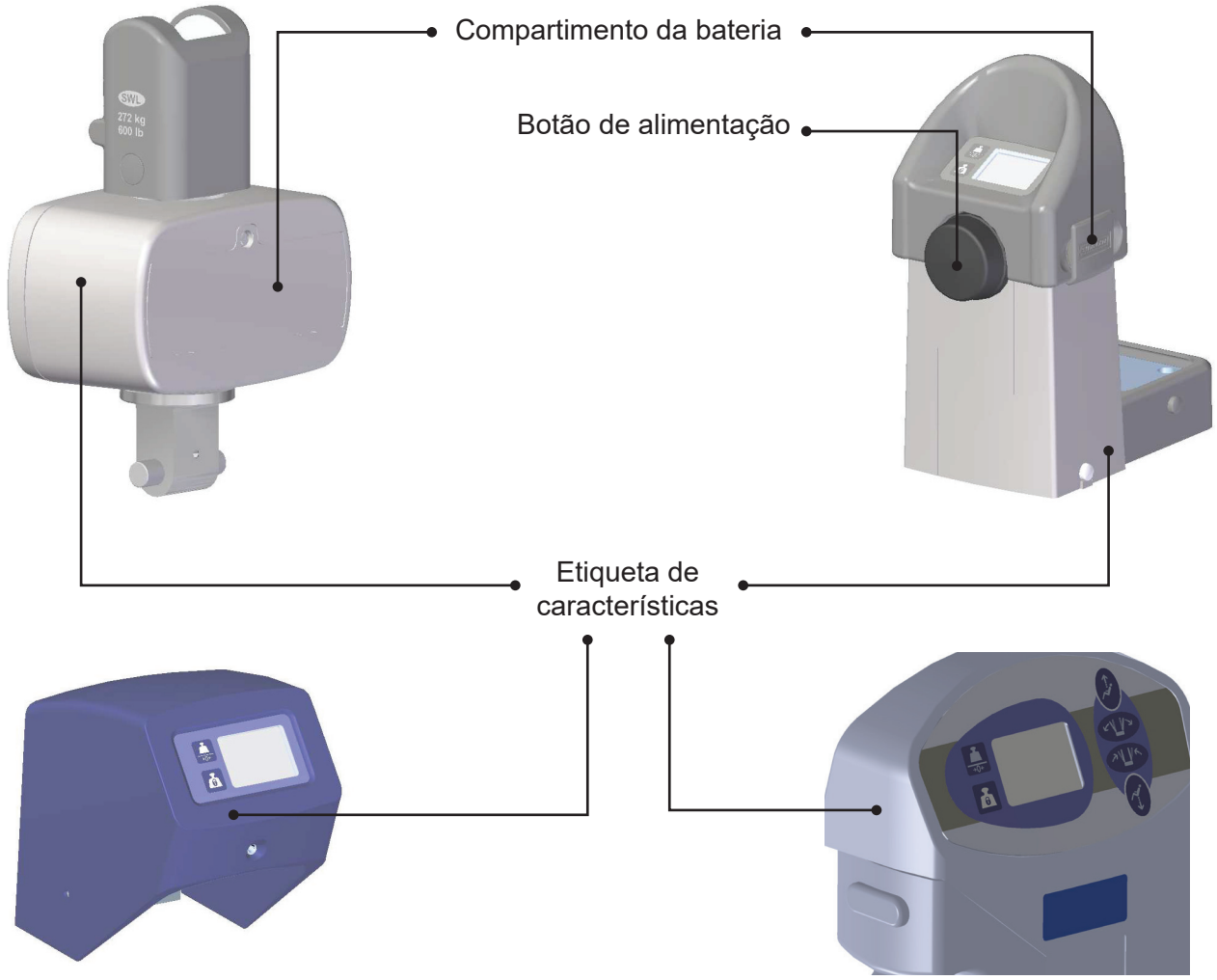
Balança de pé

(Alimentada por pilha separada)

- *Bolero*
- *Calypso*

Identificação dos componentes





Descrição/Funcionamento do produto

Fig. 3

Botão Peso líquido/Ligar-Desligar/ Deslocar

Este botão tem as seguintes funções:
(Consulte Fig. 3)

- Ligar a balança - premir uma vez.
- Desligar a balança - premir o botão durante 5 segundos.
- Deslocar no modo de menu.
- Definir o peso líquido do paciente (tara).

Fig. 4

Botão Suspender/Ligar/Selecionar

Este botão tem as seguintes funções.
(Consulte Fig. 4)

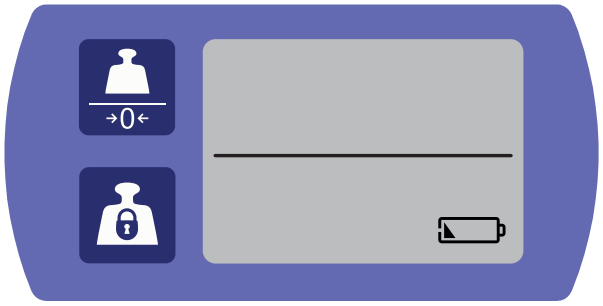
- Ligar a balança - premir uma vez.
- Manter o peso apresentado.
- Selecione no modo de menu.

Fig. 5

Botão Ligar/Desligar para a balança de pé

Para os elevadores de higiene Calypso e Bolero, prima o botão de pé ou qualquer botão da balança para a ligar. **(Consulte Fig. 5)**

Fig. 6



Bateria

Os símbolos de bateria/pilhas indicam a respetiva carga:

- Cheia
- Quase cheia
- Meia
- Fraca

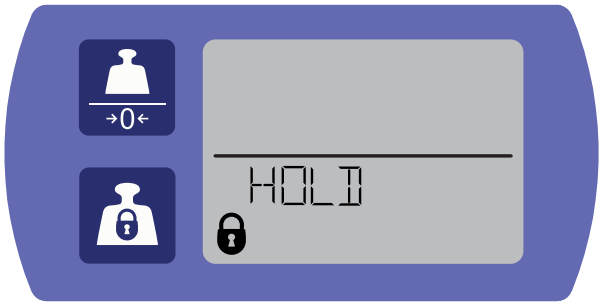
O símbolo de bateria fraca fica intermitente quando a carga da bateria for inferior a 10%. **(Consulte Fig. 6)**
A carga da bateria inferior a 10% permite menos de 50 leituras.
O tempo de vida útil da bateria baseia-se nas predefinições. Para alterar a predefinição (função de desativação), consulte a secção *“1.2 PWROFF (Desligar)” na página 14*.
O símbolo da bateria não é apresentado no visor das balanças *Alenti*, *Miranti* e *Sara Plus*, uma vez que são alimentadas pelo próprio elevador.

Fig. 7

Peso líquido

Este é o peso líquido do paciente sem quaisquer acessórios, etc. **(Consulte Fig. 7)**
Para ver as instruções sobre como obter o peso líquido do paciente, consulte a secção *"Pesagem do paciente - Peso bruto/líquido" na página 15.*

Fig. 8



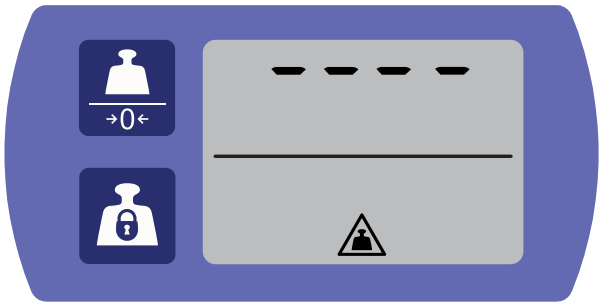
Manter o peso

Memoriza o peso na balança. **(Consulte Fig. 8)**
Prima o botão Suspender para bloquear o peso. O símbolo de um cadeado e o peso são apresentados no visor até a unidade desligar.

- Se a balança desligar, reinicie a balança e prima o botão Suspender uma vez para visualizar o peso memorizado.
- Se existirem mais de 10 kg (22 lb) na balança ao premir o botão Suspender, o peso memorizado é apagado.

> NOTA
> O paciente tem de manter-se imóvel para a função de Suspender o peso funcionar.

Fig. 9

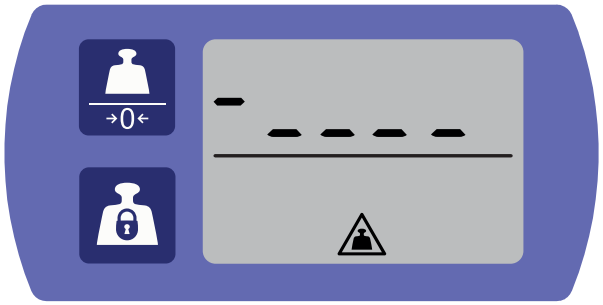


Limite da indicação

Peso máximo

Os símbolos de peso máximo são apresentados quando o peso do paciente exceder a capacidade máxima da balança, dependendo do produto. **(Consulte Fig. 9)**

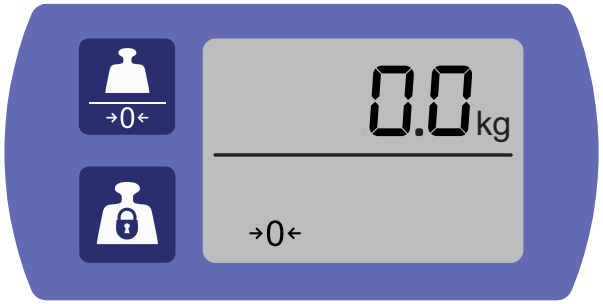
Fig. 10



Peso negativo (abaixo de zero)

Indicação do peso abaixo de zero. Pode ocorrer se existir um peso na balança antes de ligar e for removido após a pesagem. **(Consulte Fig. 10)**

Fig. 11



Centro de zero

Significa que existe peso zero na balança/zero na balança. **(Consulte Fig. 11)**
O desvio de zero não é superior a ± 0,25% da precisão.

Fig. 12

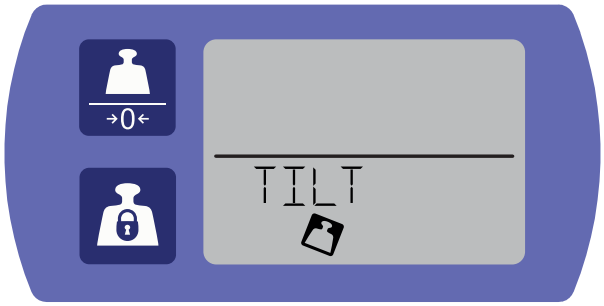
Escala dupla (não aplicável à balança suspensa)

O símbolo de gama dupla indica que a precisão do peso foi alterada. Este símbolo só é apresentado nas balanças de pilar e de pé. **(Consulte Fig. 12)**

A gama de precisão começa nos 100 g (3,5 oz) e muda para 200 g (7 oz) a um determinado peso, dependendo do produto.

Quando a precisão de 200 g (7 oz) se tornar ativa, mantém-se até o peso regressar a 0.0 kg /lb.
A precisão do peso reinicia a 100 g (3,5 oz).

Fig. 13

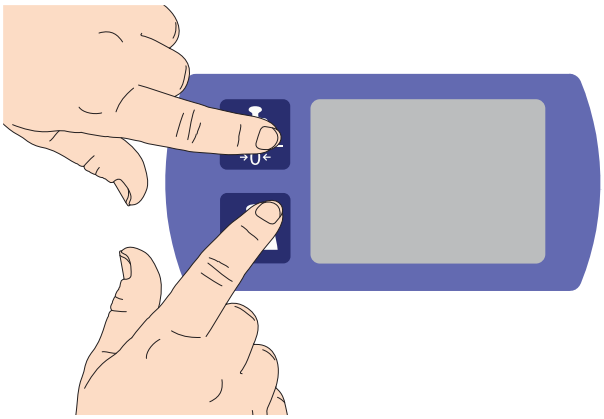


Inclinação

Quando a balança é inclinada, é apresentado o símbolo e o texto da inclinação. **(Consulte Fig. 13)**
Quando a balança estiver inclinada, não está disponível a função de leitura do peso.

Alteração das definições da balança

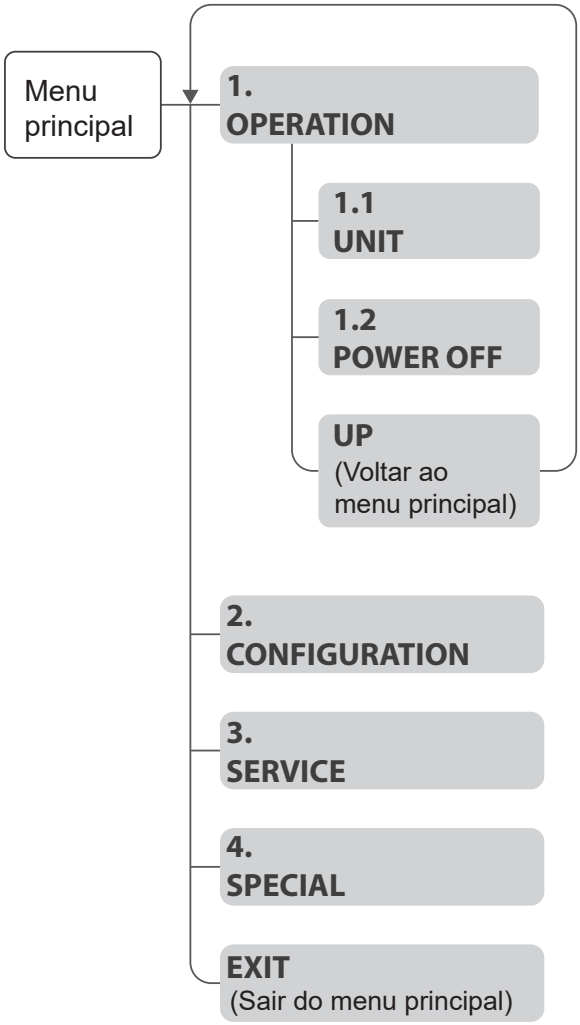
Fig. 14



Menu principal

Aceda ao menu principal para alterar as definições da balança.
Para aceder ao menu principal, prima os botões de Peso líquido e Suspender durante 3 segundos. **(Consulte Fig. 14)**

Fig. 15

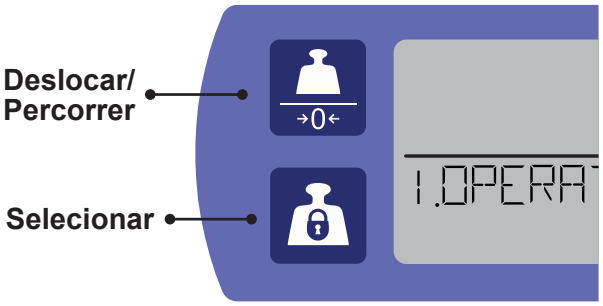


Eis os menus e submenus que pode selecionar: **(Consulte Fig. 15)**

» **1. Operation (Funcionamento)**
  1.1 Unit (Unidade)
  1.2 Power Off (Desligar)
  UO (PARA CIMA) (voltar ao Menu principal)
» **2. Configuration (Configuração)** (apenas para os técnicos de manutenção)
» **3. Service (Assistência)** (apenas para os técnicos de manutenção)
» **4. Special (Especial)** (apenas para os técnicos de manutenção)
» **EXIT (Sair)** (sai do menu principal)

NOTA
Só existe 1 menu disponível para o prestador de cuidados de saúde. Os restantes menus destinam-se a tarefas de assistência e estão protegidos por palavra-passe.

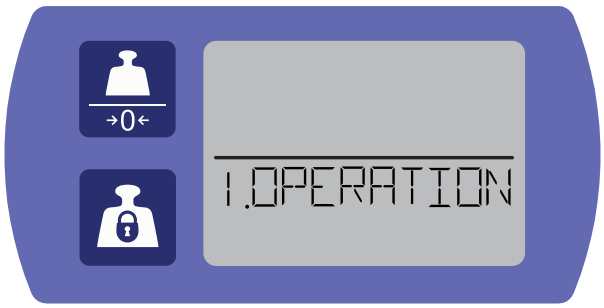
Fig. 16



Navegação pelo menu/submenu

- Deslocar: prima o botão Net Weight (Peso líquido)
- Selecionar: prima o botão Hold (Suspender) **(Consulte Fig. 16)**

Fig. 17



1. Operation (Funcionamento)

O menu Operation (Funcionamento) inclui dois submenus e um retorno: **(Consulte Fig. 17)**

- **1.1 UNIT (Unidade)** - para alterar a apresentação das unidades.
- **1.2 PWROFF (Desligar)** - para alterar o período de atraso para a desativação.
- **Para cima** - regressa ao menu principal.

Fig. 18

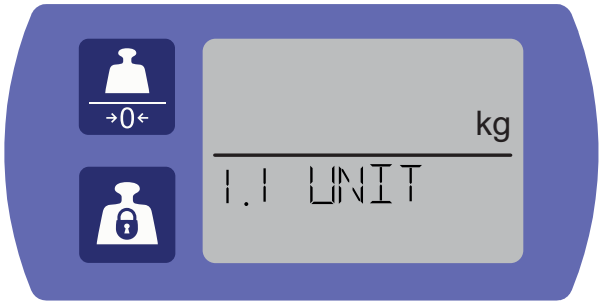
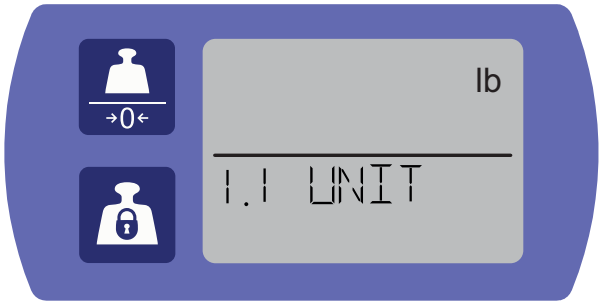


Fig. 19



1.1 Unit (Unidade)

NOTA
Para uma balança de classe III, “kg” é a única opção.

Quando se encontrar no menu 1.1 UNIT (Unidade), siga os passos abaixo para alterar a unidade de peso para a balança.

1. Prima o botão Hold (Suspender) para selecionar e editar a definição de unidade atual (a unidade de peso fica intermitente).
2. Prima o botão Net Weight (Peso líquido) para percorrer e alternar entre quilos (kg) e libras (lb).
3. Prima novamente o botão Hold (Suspender) para confirmar a seleção.
4. Prima novamente o botão Net Weight (Peso líquido) para sair do menu de unidades.

O menu de unidades permite escolher entre kg e lb. **(Consulte Fig. 18)** e **(Consulte Fig. 19)**

Fig. 20

1.2 PWROFF (Desligar)

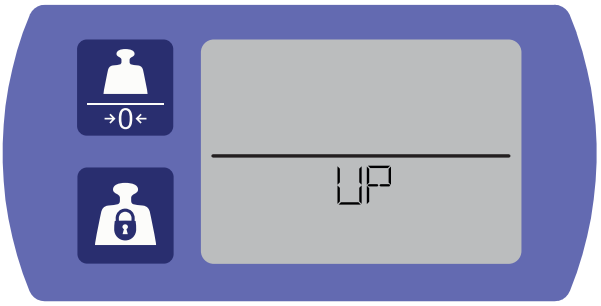
Quando se encontrar no menu 1.2 PWROFF, siga os passos abaixo para alterar o atraso de tempo para a balança.

1. Prima o botão Hold (Suspender) para selecionar e editar a definição de tempo atual (o número fica intermitente).
2. Prima o botão Net Weight (Peso líquido) para percorrer o número de minutos.
3. Prima novamente o botão Hold (Suspender) para confirmar a seleção.
4. Prima novamente o botão Net Weight (Peso líquido) para sair do menu de desativação.

O intervalo de tempo é de 1 a 7 minutos. **(Consulte Fig. 20)**

NOTA
Um período de desativação mais longo afeta a autonomia da bateria.

Fig. 21

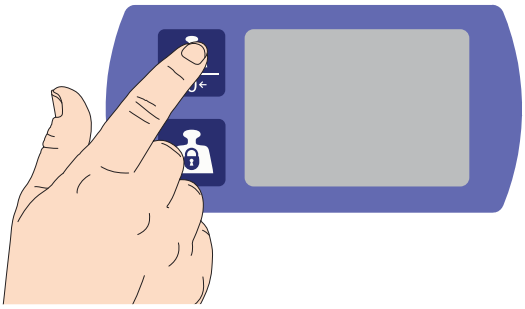


UP (PARA CIMA)

Percorra e selecione o menu UP (Para cima) para voltar ao menu principal. **(Consulte Fig. 21)**

Pesagem do paciente - Peso bruto/líquido

Fig. 22

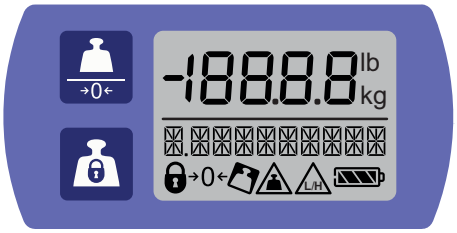


Peso bruto (6 passos)

O peso do paciente, incluindo funda, roupa de cama, etc. Para obter o peso líquido do paciente, consulte a secção *"Peso líquido (8 passos)" na página 16*.

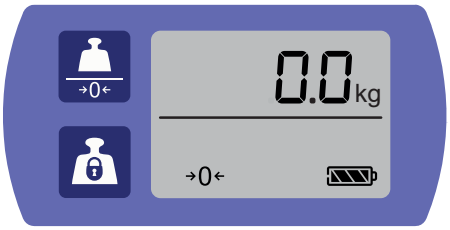
1. Prima qualquer botão para ligar a balança. **(Consulte Fig. 22)**

Fig. 23



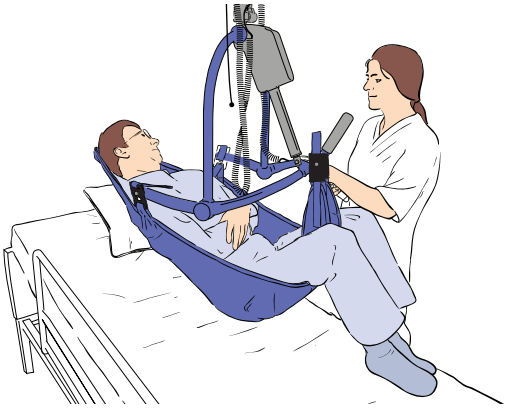
2. O visor começa por apresentar todos os símbolos, seguidos da calibragem, contador da configuração e versão do software. **(Consulte Fig. 23)**

Fig. 24



3. 0.0 kg ou 0.0 lb são apresentados no visor. **(Consulte Fig. 24)**

Fig. 25

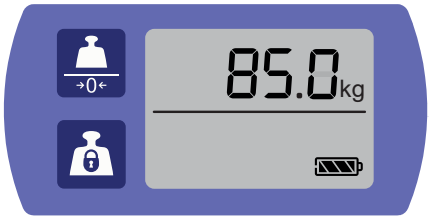


4. Coloque o paciente em segurança no dispositivo médico. O peso adicional refere-se à funda, barra de suporte, etc. **(Consulte Fig. 25)**

> NOTA
> Por predefinição, existe um período de tempo de 4 minutos para colocar o paciente no dispositivo médico.

5. Levante o paciente.
   Apenas para a balança suspensa: Certifique-se de que o paciente se encontra na posição vertical, de modo a evitar a mensagem de inclinação apresentada no ecrã.

Fig. 26



6. A balança apresenta agora o peso bruto do paciente. **(Consulte Fig. 26)**

> NOTA
> Quando o peso estiver a piscar, significa que o peso não está estável.

Fig. 27

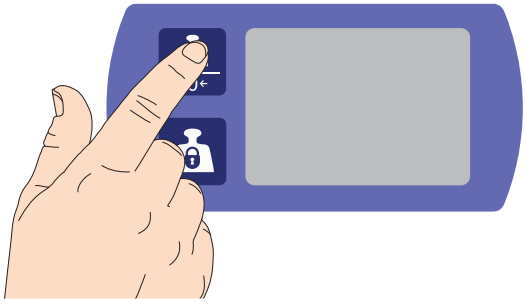


Fig. 28

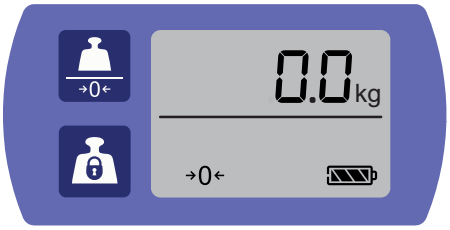


Fig. 29

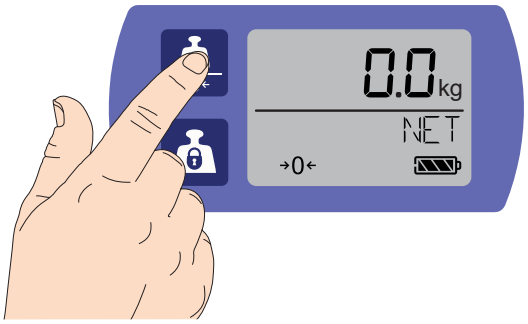


Fig. 30

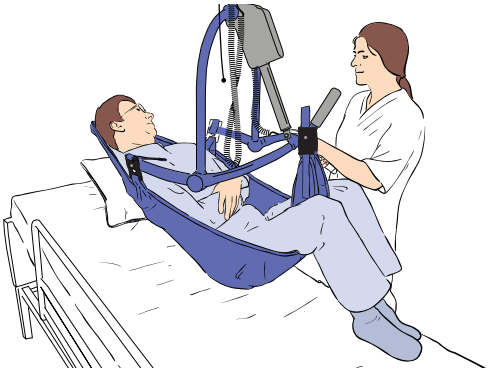
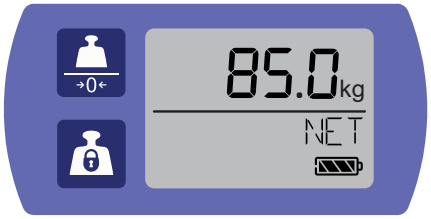


Fig. 31



Peso líquido (8 passos)

O peso do paciente, excluindo o peso da funda, da barra de suporte, da roupa de cama, etc. Para obter o peso bruto do paciente, consulte a secção *"Peso bruto (6 passos)" na página 15*.

1. Prima qualquer botão para ligar a balança. **(Consulte Fig. 27)**

2. O visor começa por apresentar todos os símbolos, seguidos da calibragem, contador da configuração e versão do software. **(Consulte Fig. 23)**

3. 0.0 kg ou 0.0 lb são apresentados no visor. **(Consulte Fig. 28)**

4. Pese o equipamento/acessórios, por exemplo, uma barra de suporte, a funda, a roupa de cama, etc.

5. Prima o botão Net Weight (Peso líquido). Este é o peso em 0.0 kg ou lb com os acessórios adicionados. **(Consulte Fig. 29)**

6. Coloque o paciente em segurança no dispositivo médico. **(Consulte Fig. 30)**

> NOTA
> Por predefinição, existe um período de tempo de 4 minutos para colocar o paciente no dispositivo médico.

7. Levante o paciente.
   Apenas para a balança suspensa: Certifique-se de que o paciente se encontra na posição vertical, de modo a evitar a mensagem de inclinação apresentada no ecrã.

8. O peso líquido do paciente é agora apresentado. **(Consulte Fig. 31)**

> NOTA
> Quando o peso estiver a piscar, significa que o peso não está estável.

Instruções de limpeza e desinfeção

Remover resíduos visíveis (2 passos)

1. Utilize um pano embebido em água.
2. Remova os resíduos visíveis da balança, de cima para baixo.

Limpeza geral (5 passos)

1. Para limpar todo o conjunto da balança, pulverize líquido de limpeza num pano húmido.
2. Esfregue o produto vigorosamente para promover uma limpeza eficaz.
3. Utilize um pano limpo embebido em água para limpar os produtos de limpeza químicos.
4. Repita estes passos, conforme necessário.
5. Deixe as peças secar.

Desinfeção (3 passos)

1. Esfregue a balança vigorosamente, utilizando um toalhete desinfetante ou um pano embebido em desinfetante.
2. Limpe todos os vestígios de desinfetante com um pano embebido em água.
3. Seque a balança com uma toalha têxtil ou de papel.

Químicos de limpeza/acessórios permitidos

- Sabão
- Pano
- Toalha têxtil ou de papel

CUIDADO

Não utilize solventes à base de metanol ou qualquer outro tipo de solventes que possam danificar os acabamentos ou peças de plástico.

Desinfetantes autorizados

- *Arjo General Purpose Disinfectant (desinfetante genérico)*
- *Arjo Disinfectant Cleanser IV*
- *Arjo All Purpose Disinfectant (desinfetante multiusos)*
- Toalhetes desinfetantes embebidos numa solução de álcool isopropílico a 70% v/v

CUIDADO

Não utilize desinfetantes com peróxido de hidrogénio superior a 0,5% w/w, pois pode danificar a etiqueta do produto.

Resolução de problemas/Código de erro

Problema	Solução
A balança não liga ao premir qualquer botão.	• Substitua as pilhas/bateria. • Verifique se existem danos externos. Se existirem, contacte a Arjo para obter assistência.
Não é possível aceder ao menu principal.	• Prima ambos os botões durante 3 segundos.
O ecrã mostra “-” sem carga.	1. Desligue a balança. 2. Prima o botão de Peso líquido →0← para repor a zero.
Símbolo da bateria a piscar. (Não aplicável aos modelos Alenti, Miranti e Sara Plus).	• Substitua as pilhas da balança.
Parafusos soltos ou parte inferior/superior solta.	• Contacte a Arjo para obter assistência técnica.
O ecrã mostra um código de erro.	• Desligue a balança. Retire a bateria das balanças alimentadas pela bateria principal do produto. Consulte a secção *“Descrição geral da balança” na página 7.* Se o código de erro não desaparecer, contacte um técnico de assistência.
O peso fica intermitente.	• Certifique-se de que a balança está imóvel.

Cuidados e manutenção preventiva

PLANO **Obrigações do prestador de cuidados** **Ação/ Verificação**	**Antes de cada utilização/entre pacientes**	**Todos os meses**	**Todos os anos**
Inspecione todas as partes	X		
Inspecione visualmente as conexões mecânicas	X		
Limpeza/Desinfeção	X		
Verifique o nível da bateria		X	
Inspeção periódica dos acessórios		X	
Verifique a existência de fugas das pilhas/bateria			X
Calibragem: Balanças de Classe III			X

AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem utilize peças incompatíveis. Utilize apenas peças designadas da Arjo.

Obrigações do prestador de cuidados

As obrigações do prestador de cuidados devem ser levadas a cabo apenas por pessoal com conhecimento suficiente e seguindo as instruções descritas nestas *IU*.

Antes de cada utilização

Inspecione todas as partes

- **Balança suspensa:** Certifique-se de que todos os anéis fendidos, parafusos e acessórios "Quick-Connect" afixados à barra de suporte ou à extensão estão bem fixos.
- **Todos os tipos de balanças:** Se algum componente estiver danificado, entre em contacto com pessoal qualificado.

Inspecione visualmente as conexões mecânicas

- Inspecione o fecho para identificar quaisquer sinais de fendas ou danos. Se identificar fendas ou danos, NÃO utilize a balança. Contacte o seu representante da Arjo para obter assistência.

Entre cada paciente

Limpeza/Desinfeção

- Consulte a secção *“Instruções de limpeza e desinfeção” na página 17.*

Todos os meses

Verifique o nível da bateria/pilhas (não aplicável aos modelos *Alenti, Miranti* e *Sara Plus*)

- Certifique-se de que substitui as pilhas se for apresentado o símbolo de bateria/pilhas fraca(s). Consulte a secção *“Mudança das pilhas” na página 6*

Inspeção periódica dos acessórios

- É obrigatória a inspeção visual dos parafusos e suportes da balança para se certificar de que estão bem apertados e sem sinais de desgaste.

Todos os anos

Verifique a existência de fugas da bateria/ pilhas (não se aplica aos modelos *Alenti, Miranti* e *Sara Plus*)

- Verifique a existência de corrosão e oxidação dos conectores.

Calibragem: Balanças de Classe III:

CUIDADO

A definição do intervalo de verificação da calibração é da responsabilidade do utilizador final e varia de acordo com os regulamentos locais. Caso não existam regulamentos locais aplicáveis, é recomendada a verificação anual. A balança de Classe III deve ser verificada, calibrada e selada apenas por técnicos certificados. Contacte o seu representante local para obter mais detalhes.

- A secção Livro de registo guarda toda a informação relevante para a inspeção, reparação ou modificação. Consulte a secção *“Livro de registo para balança de Classe III” na página 23*.

Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL)	Consulte a SWL mais baixa do dispositivo médico ao qual a balança está afixada, incluindo a funda e a barra de suporte, conforme aplicável.
Peso da balança	0,7 kg/1,5 lb - Balanças suspensas, exceto os modelos Maxi Sky 1000 e Tenor 0,9 kg/2 lb - Maxi Sky 1000 e Tenor 5 kg/11 lb - Alenti e Miranti 8 kg/18 lb - Sara Plus 9 kg/20 lb - Bolero, Calypso e Sara 3000
Intervalo de apresentação da balança - dependendo do peso e do produto	**Precisão de 100 g (3,5 oz)** • Intervalo de 2-100 kg (4-220 lb) - Sara 3000 e Sara Plus • Intervalo de 2-120 kg (4-265 lb) - Alenti Miranti, Bolero e Calypso • Intervalo de 2-182 kg (4-400 lb) - Maxi Twin • Intervalo de 2-190 kg (4-418 lb) - Minstrel **Precisão de 200 g (7 oz)** • Intervalo de 100-190 kg (220-418 lb) - Sara 3000 e Sara Plus • Intervalo de 120-136 kg (265-300 lb) - Bolero e Calypso • Intervalo de 120-160 kg (265-352 lb) - Miranti • Intervalo de 120-182 kg (265-400 lb) - Alenti • Intervalo de 2-272 kg (4-600 lb) - Maxi 500, Maxi Sky 2, Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Ergolift 600, Voyager e Voyager Duo • Intervalo de 4-320 kg (9-705 lb) - Tenor **Precisão de 500 g (1,1 lb)** • 10-454 kg (9-1000 lb) - Maxi Sky 1000
Precisão - dependendo do produto e do peso	+/- 100 g (3,5 oz), +/- 200 g (7 oz) e +/- 500 g (1,1 lb)
Resolução	0,1 kg (0,2 lb), 0,2 kg (0,4 lb) ou 0,5 kg (1,1 lb)
Bateria	Alcalina -1,5 Volt CC (4XAA) (balança suspensa, de pé e Sara 3000) Ácido de chumbo - 24 Volt (Bateria do elevador - Alenti, Miranti e Sara Plus)
Classe de proteção	IPx5 - Alenti e Miranti IPx4 - Sara 3000, Sara Plus, Bolero, Calypso e balanças suspensas
Forças operacionais nos botões	5N (ativação com o dedo) 10N (ativação com o pé apenas na balança de pé)
Material	Componentes portadores de carga: aço inoxidável, aço revestido a zinco, alumínio. Caixa: plástico.

Condições de operação	
Temperatura ambiente	+10 °C a 40 °C (50 °F a 104 °F)
Humidade relativa	Máx. 90% a 20 °C (68 °F)
Pressão atmosférica	800 hPa - 1060 hPa

Transporte e Armazenamento	
Temperatura ambiente	-40 °C a + 70 °C (-40 °F a 158 °F)
Humidade relativa	0% - 93% a 20 °C (68 °F)
Pressão atmosférica	500 hPa - 1060 hPa

Eliminação segura no final da vida útil	
Bateria	Todas as baterias do produto deverão ser recicladas em separado. As baterias deverão ser eliminadas em conformidade com os regulamentos nacionais ou locais.
Embalagem	Cartão canelado: reciclável Esferovite (EPS): reciclável
Produto	As peças elétricas, em alumínio/metal e de plástico devem ser separadas e recicladas de acordo com as marcas na unidade.
Componentes elétricos e eletrónicos	Os sistemas de elevador com componentes elétricos e eletrónicos ou um cabo elétrico deverão ser desmontados e reciclados em conformidade com a Diretiva de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (WEEE) ou em conformidade com os regulamentos locais ou nacionais.

Combinações permitidas	
Balança de pilar no produto:	• Alenti, Miranti, Sara 3000 e Sara Plus
Balança de pé no produto:	• Bolero e Calypso

Combinações permitidas		
Balança suspensa em produtos, peças amovíveis e acessórios.	• Tenor	
	• Maxi Twin	• S8559973-24 (alimentação DPS)
	• Minstrel	• HMX449-1 (barra de suporte com 4 ganchos)
	• Maxi 500	• 700-19341-BOX (DPS com balança) • 700-05505 (barra de suporte com balança e 2 ganchos) • 700-05502 (barra de suporte de dois pontos com sistema de anti-oscilação e balança) • 700-05503 (barra de suporte de dois pontos com sistema anti-oscilação e balança classe III) • 700-19344 (DPS manual com sistema anti-oscilação e balança) • 700-19345 (DPS manual com sistema anti-oscilação e balança classe III)
	• Maxi Sky 440 e Voyager	• 700-05725 (adaptador da balança portátil) • 700-05461-BOX (barra de suporte com 2 ganchos)
	• Maxi Sky 2	• 700-19415 (barra de suporte com 2 ganchos) • 700-19420 (barra de suporte com 2 ganchos) • 700-19430 (barra de suporte com 4 ganchos) • 700-19475 (DPS manual plano) • 700-19480 (DPS manual aberto) • 700-19350 (Power DPS médio) • 700-19355 (Power DPS grande) • 700-15695 (armação de maca) • 700.05380 (barra de suporte de morgue) • 700.05385 (barra de suporte de morgue)
	• Maxi Sky 600	• 700-05461-BOX (barra de suporte com 2 ganchos) • 700-19200 (DPS manual plano) • 700-19340-BOX (DPS manual aberto) • 700-19522 (armação de maca) • 700.05380 (barra de suporte de morgue) • 700.05385 (barra de suporte de morgue)
	• Ergolift 600	• A5465 (barra de transporte)
	• Maxi Sky 1000	• 700-05441 (barra de suporte com 4 ganchos) • 700-05401-BOX (barra de 2 ganchos)
	• Voyager Duo	• 700.05491 (barra de suporte com 2 ganchos)
Não são permitidas outras combinações.		

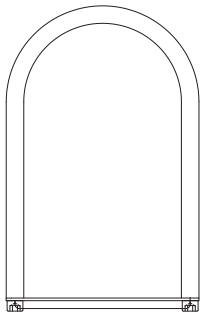
Etiquetas na balança

Pode encontrar alguns dos seguintes símbolos/ informações nas etiquetas:

Explicação dos símbolos	
XX-XXXX	Número do modelo.
IPXX	Classificação dos graus de proteção fornecidos pelas caixas.
CALCNT 10XXX	Contador de calibração para todos os outros parâmetros.
CFGCNT 10XXX	Contador de configuração principalmente para o código de gravidade.
CE 2797	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia. Os números indicam a supervisão por organismo notificado.
W1	Peso no intervalo de 100 g/3,5 oz.
W2	Peso no intervalo de 200 g/7 oz.
d=e e	Precisão do peso com base no intervalo de peso.
III	Indica que a balança é um instrumento de pesagem não automático de precisão de classe III.
REF	Número de referência.
SN	Número de série.
	Temperatura máxima e mínima.
=	Carga de trabalho segura (SWL).

	Símbolo de corrente contínua (Situado no interior da tampa da bateria).
	Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (REEE) - não elimine estes produtos no lixo doméstico ou comercial.
	Nome e endereço do fabricante.
	Leia as *IU* antes da utilização.
CE Myy xxxx	Marca de metrologia, a indicar a conformidade com a Diretiva 2014/31/EU (NAWI) para balanças fabricadas depois de 20 de abril de 2016 (apenas para balanças de Classe III). aa = ano; XXXX = Número do organismo notificado.
MD	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745.
UDI	Identificador único do dispositivo.
UK CA Myy xxxx	Etiqueta de instrumento de pesagem não automático de Classe III; yy = ano; XXXX= Número do organismo aprovado.

Acessórios



Suporte de colisão para balança de pé - Calypso e Bolero
- Número da peça: CFA0010-90
  (o kit de acessórios, inclui o suporte, parafusos, chapa de montagem e Loctite)

Declaração de conformidade NAWI (Classe III)

NOTA
Aplica-se apenas a balanças de Classe III.
Para obter uma cópia da Declaração de conformidade NAWI, contacte o seu representante local da Arjo indicado na página de moradas no fim destas *IU*.

Livro de registo para balança de Classe III

Finalidade do Livro de registo:
- A secção Livro de registo guarda toda a informação relevante para a inspeção, reparação ou modificação do instrumento.
- O livro de registo pode ser fornecido pela Arjo, pelo inspetor aprovado ou pelo técnico de reparação aprovado.
- O livro de registo deve acompanhar a balança no local de utilização.
- O livro de registo deve acompanhar sempre a balança, mesmo que se trate de uma balança portátil.

Responsabilidade do proprietário do equipamento:
- O proprietário (utilizador final) deve certificar-se de que este Livro de registo é sempre disponibilizado à autoridade reguladora, ao inspetor aprovado ou ao técnico aprovado.
- A responsabilidade de produzir o Livro de registo é do proprietário (utilizador final) do equipamento.
- O proprietário (utilizador final) é responsável por cuidar da integridade do Livro de registo.
- A ausência ou danos no Livro de registo resulta na recusa de assinar a verificação periódica ou na recusa de um técnico aprovado trabalhar na balança.
- Se o Livro de registo for substituído, o inspetor aprovado ou o técnico aprovado devem anotar esta situação no novo Livro de registo.
- O proprietário (utilizador final) é responsável por garantir que as entidades aprovadas para a verificação preenchem o Livro de registo e assinam abaixo da assinatura do inspetor aprovado ou do técnico aprovado.

Intervalo de verificação (anos):	
Nome e morada do cliente:	
Modelo da balança	
Número de série do produto:	
Número de identificação da balança	
Classificação da balança	

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

☐ Verificação agendada ☐ Reparação (manutenção) - calibração ☐ Modificação	___ ___ ___ ___ / ___ ___ / ___ ___ Data de conclusão do trabalho (AAAA, MM, DD)
Órgão de verificação Identificação da organização - Prestador do serviço (nome e morada)	
Representado por	_____
Assinatura da organização	_____
☐ Aprovado	☐ Recusado

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

04.CG.00_PT

CE
2797